

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 22 päivänä huhtikuuta 2013

42/2013

(Suomen säädöskokoelman n:o 292/2013)

Valtioneuvoston asetus

turvallisuustoimenpiteistä turvallisuusluokitellun tiedon suojaamiseksi Yhdysvaltojen kanssa tehdyn sopimuksen voimaansaattamisesta sekä sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta

Annettu Helsingissä 18 päivänä huhtikuuta 2013

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään turvallisuustoimenpiteistä turvallisuusluokitellun tiedon suojaamiseksi Yhdysvaltojen kanssa tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain (210/2013) 3 §:n nojalla:

1 §

Turvallisuustoimenpiteistä turvallisuusluokitellun tiedon suojaamiseksi Suomen tasavallan hallituksen ja Amerikan yhdysvaltojen hallituksen välillä Helsingissä 27 päivänä kesäkuuta 2012 tehty sopimus tulee voimaan 1 päivänä toukokuuta 2013 niin kuin siitä on sovittu.

Eduskunta on hyväksynyt sopimuksen 19 päivänä helmikuuta 2013 ja tasavallan presidentti 15 päivänä maaliskuuta 2013. Hyväksymisestä on ilmoitettu Amerikan yhdysvaltojen hallitukselle 20 päivänä maaliskuuta 2013.

2 §

Sopimuksen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Turvallisuustoimenpiteistä turvallisuusluokitellun tiedon suojaamiseksi Yhdysvaltojen kanssa tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annettu laki (210/2013) tulee voimaan 1 päivänä toukokuuta 2013.

4 §

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä toukokuuta 2013.

Helsingissä 18 päivänä huhtikuuta 2013

Ulkoasiainministeri *Erkki Tuomioja*

Lainsäädäntöneuvos *Kaija Suvanto*

Sopimusteksti

**SOPIMUS
SUOMEN TASAVALLAN HALLITUKSEN
JA
AMERIKAN YHDYSVALTOJEN
HALLITUKSEN VÄLILLÄ
TURVALLISUUSTOIMENPITEISTÄ
TURVALLISUUSLUOKITELLUN TIE-
DON SUOJAAMISEKSI**

**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC
OF FINLAND
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED
STATES OF AMERICA
CONCERNING SECURITY MEASURES
FOR THE PROTECTION OF
CLASSIFIED INFORMATION**

Johdanto

Suomen tasavallan hallitus ja Amerikan yhdysvaltojen hallitus (jäljempänä "osapuolet"), jotka

ottavat huomioon, että osapuolet toimivat yhteistyössä esimerkiksi, mutta eivät yksinomaan, ulko-, puolustus-, turvallisuus-, poliisi-, tiede-, elinkeino- ja teknologia-asioissa varmistaakseen sellaisten turvallisuusluokiteltujen tietojen suojaamisen, joita vaihdetaan luottamuksellisesti suoraan osapuolten välillä, ja

jakavat yhteisen edun, joka liittyy turvallisuusluokitellun tiedon suojaamiseen, ovat sopineet seuraavasta:

1 artikla

Seuraanto

1. Suomen hallituksen ja Yhdysvaltojen hallituksen 11 päivänä lokakuuta 1991 allekirjoittama sotilastiedon turvallisuutta koskeva sopimus ("tietoturvaluussopimus") lakkaa olemasta voimassa sinä päivänä, jona tämä sopimus tulee voimaan.

2. Tietoturvaluussopimuksen voimassaolon päätyttyä tiedot, jotka ovat olleet suojattuina tietoturvaluussopimuksen mukaisesti, suojataan tämän sopimuksen mukaisesti. Kaikki osapuolten välillä voimassa olevissa sopimuksissa tai järjestelyissä esiintyvät viittaukset tietoturvaluussopimukseen katsotaan viittauksiksi tähän sopimukseen.

Preamble

The Government of the Republic of Finland and the Government of the United States of America (hereinafter referred to as "the Parties"),

Considering that the Parties cooperate in matters such as, but not limited to, foreign affairs, defense, security, police, science, industry and technology, in order to ensure the protection of any Classified Information exchanged in confidence directly between the Parties; and

Having a mutual interest in the protection of Classified Information;

Have agreed as follows:

Article 1

Succession

1. The General Security of Military Information Agreement signed on October 11, 1991 between the Government of Finland and the Government of the United States ("the Security Agreement") shall terminate on the date that this Agreement enters into force.

2. Following termination, any information that was protected in accordance with "the Security Agreement" shall continue to be protected in accordance with this Agreement. Any reference in an existing agreement or arrangement between the Parties to "the Security Agreement" shall be considered to be a reference to this Agreement.

3. Tätä sopimusta ei sovelleta sellaisen käytöltään rajoitetun tiedon (Restricted Data) vaihtoon, joka on määritelty Yhdysvaltojen vuoden 1954 atomienergiainlaissa (Atomic Energy Act of 1954, AEA), sellaisena kuin se on muutettuna, eikä entiseen käytöltään rajoitettuun tietoon (Formerly Restricted Data), joka on poistettu käytöltään rajoitetun tiedon luokasta atomienergiain mukaisesti mutta jonka Yhdysvaltojen hallitus edelleen katsoo puolustustiedoksi.

2 artikla

Sitoumus turvallisuusluokitellun tiedon suojaamiseen

1. Kumpikin osapuoli suojaa toiselta osapuolelta suoraan tai välillisesti saamansa turvallisuusluokitellut tiedot tässä sopimuksessa määrättyjen vaatimusten sekä lakiansa ja määräystensä mukaisesti.

2. Kumpikin osapuoli ilmoittaa toiselle osapuolelle viipymättä lakeihinsa tai määräyksiinsä ehdotetuista muutoksista, jotka vaikuttaisivat tämän sopimuksen mukaiseen turvallisuusluokitellun tiedon suojaamiseen. Tällaisessa tapauksessa osapuolet neuvottelevat keskenään käsitelläkseen tähän sopimukseen mahdollisesti tehtäviä muutoksia. Tänä aikana turvallisuusluokitellut tiedot suojataan edelleen tässä sopimuksessa kuvatulla tavalla, elleivät osapuolet sovi kirjallisesti toisin.

3 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa sovelletaan seuraavia määritelmiä:

a. Turvallisuusluokiteltu tieto: Tieto, jonka Suomen tasavallan hallitus tai Yhdysvaltojen hallitus tuottaa tai joka tuotetaan näiden hallitusten puolesta tai kuuluu jommankumman hallituksen lainkäyttövaltaan tai määräysvaltaan ja joka on suojattava kyseisen hallituksen kansallisen turvallisuuden vuoksi ja on osoitettu sellaiseksi tiedoksi kyseisen hallituksen määräämällä turvallisuusluokituksella. Tieto voi olla suullisessa, visuaalisessa, elektronisessa tai asiakirjan muodossa, tai se voi

3. This Agreement shall not apply to the exchange of Restricted Data, as defined in the U.S. Atomic Energy Act of 1954, as amended (AEA), or to Formerly Restricted Data, which is data removed from the Restricted Data category in accordance with the AEA but still considered defense information by the Government of the United States of America.

Article 2

Commitment to the Protection of Classified Information

1. Each Party shall protect Classified Information received directly or indirectly from the other Party according to the terms set forth herein and in accordance with its laws and regulations.

2. Each Party shall promptly notify the other of any changes to its laws and regulations that would affect the protection of Classified Information under this Agreement. In such case, the Parties shall consult to consider possible amendments to this Agreement. In the interim Classified Information shall continue to be protected as described herein, unless agreed otherwise in writing by the Parties.

Article 3

Definitions

For the purpose of this Agreement:

a. Classified Information: Any information that is generated by or for the Government of the Republic of Finland or the Government of the United States of America or that is under the jurisdiction or control of one of them, and which requires protection in the interests of national security of that government and that is so designated by the assignment of a security classification by that government. The information may be in oral, visual, electronic, or documentary form, or in the form

olla aineiston, kuten laitteitten tai teknologi-an, muodossa.

b. Turvallisuusluokiteltu sopimus: Sopimus, joka edellyttää tai tulee edellyttämään hanke-osapuolen tai sen työntekijöiden pääsyä turvallisuusluokiteltuihin tietoihin sopimusta täytäntöön pantaessa.

c. Hankeosapuoli: Luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, jolla on oikeudellinen kelpoisuus tehdä sopimuksia, ja/tai tämän sopimuksen mukaisen turvallisuusluokittelun sopimuksen osapuoli.

d. Yhteisöturvallisuus selvitys (Facility Security Clearance, FSC): Toimivaltaisen turvallisuusviranomaisen lainkäyttövaltaansa kuuluvalla hankeosapuolen organisaatiolle antama todistus, josta ilmenee, että organisaatiosta on tehty tietyn tason turvallisuus selvitys ja että se on myös toteuttanut asianmukaiset tietyn tason turvallisuustoimet turvallisuusluokiteltujen tietojen suojaamiseksi. Todistus merkitsee myös sitä, että hankeosapuoli, jolle on myönnetty yhteisöturvallisuus selvitys, suojaa turvallisuusluokkaan LUOTTAMUKSELLINEN/CONFIDENTIAL tai sitä ylempään turvallisuusluokkaan kuuluvat tiedot tämän sopimuksen määräysten mukaisesti ja että toimivaltainen turvallisuusviranomaisen valvoo ja varmistaa, että hankeosapuoli noudattaa tätä sopimusta. Hankeosapuolelta ei vaadita yhteisöturvallisuus selvitystä sellaisten turvallisuusluokiteltujen sopimusten täytäntöönpanoa varten, jotka edellyttävät käytöltään rajoitetun (Restricted) turvallisuusluokitellun tiedon vastaanottamista tai tuottamista.

e. Henkilöturvallisuus selvitys (Personnel Security Clearance, PSC):

(1) Toimivaltaisen turvallisuusviranomaisen antama todistus sellaisen luonnollisen henkilön henkilöturvallisuus selvityksen tasosta, joka on osapuolen lainkäyttövaltaan kuuluvan valtion viraston tai hankeosapuolen organisaation palveluksessa.

(2) Jos luonnollinen henkilö on yhden osapuolen kansalainen mutta hänen on määrätyksellään toisen osapuolen tai sen hankeosapuolten palveluksessa, kyseisen henkilön kansalaisuusvaltion toimivaltaisen turvallisuusviranomaisen antama lausunto tämän henkilön edellytyksistä saada henkilöturvalli-

of material including, equipment or technology.

b. Classified Contract: A contract that requires, or will require, access to Classified Information by a Contractor or by its employees in the performance of a contract.

c. Contractor: An individual or a legal entity possessing the legal capacity to conclude contracts and/or a party to a Classified Contract under the provisions of this Agreement.

d. Facility Security Clearance (FSC): A certification provided by the relevant security authority for a Contractor facility under its jurisdiction that indicates the facility is security cleared to a specified level and also has suitable security safeguards in place at a specified level to safeguard Classified Information. The certification also signifies that Classified Information LUOTTAMUKSELLINEN/CONFIDENTIAL or above will be protected by the Contractor for which the FSC is provided in accordance with the provisions of this Agreement and that compliance shall be monitored and enforced by the responsible security authority. An FSC is not required for a Contractor to undertake Contracts that require the receipt or production of Classified Information at the KÄYTTÖ RAJOITETTU (Restricted) level.

e. Personnel Security Clearance (PSC):

(1) A certification provided by the relevant security authority concerning the level of personnel security clearance held by the individual, who is employed by a government agency or Contractor facility under the jurisdiction of a Party.

(2) In the case of an individual who is a citizen of one Party but is to be employed by the other Party or its Contractors, a statement provided by the relevant security authority of the individual's country of citizenship concerning the individual's eligibility for a personnel security clearance at a level specified

suusselvitys, joka vastaa tätä selvitystä pyytävän osapuolen ilmoittamaa tasoa.

f. Tiedonsaantitarve: Turvallisuusluokittelun tiedon valtuutetun haltijan päätös, jonka mukaan tiedon mahdollinen vastaanottaja tarvitsee pääsyä tiettyyn turvallisuusluokiteltuun tietoon toimiakseen laillisessa ja sallitussa valtion tehtävässä tai avustuksessa siinä.

4 artikla

Turvallisuusviranomaiset

Osapuolet ilmoittavat toisilleen kirjallisesti ne turvallisuusviranomaiset, jotka vastaavat tämän sopimuksen täytäntöönpanosta, sekä näiden turvallisuusviranomaisten mahdolliset myöhemmät muutokset.

5 artikla

Turvallisuusluokiteltujen tietojen merkitseminen

1. Turvallisuusluokiteltuun tietoon merkitään toisiaan vastaavat kansalliset turvallisuusluokat seuraavasti

by the requesting Party.

f. Need to Know: A determination made by an authorized holder of Classified Information that a prospective recipient requires access to specific Classified Information in order to perform or assist in a lawful and authorized governmental function.

Article 4

Security Authorities

The Parties shall inform each other in writing of the security authorities responsible for implementation of this Agreement and any subsequent changes to these security authorities.

Article 5

Marking of Classified Information

1. Classified Information shall be marked with corresponding national security classifications as follows:

<i>Suomi/Finland*</i>	<i>United States/Yhdysvallat</i>
ERITTÄIN SALAINEN	TOP SECRET
SALAINEN	SECRET
LUOTTAMUKSELLINEN	CONFIDENTIAL
** KÄYTTÖ RAJOITETTU	*** No equivalent/Ei vastaavaa

* Ruotsiksi kirjoitetuissa tai käännettyissä asiakirjoissa voi olla ruotsinkieliset turvallisuusluokitusmerkinnät. Ruotsinkielisiä turvallisuusluokitusmerkintöjä voidaan käyttää myös muissa tapauksissa, jos Suomen valtion viranomaisen katsoo sen tarpeelliseksi. Suomenkielisiä turvallisuusluokitusmerkintöjä vastaavat ruotsinkieliset merkinnät ovat seuraavat: "YTTERST HEMLIG", joka vastaa luokkaa ERITTÄIN SALAINEN, "HEMLIG", joka vastaa luokkaa SALAINEN, "KONFIDENTIELL", joka vastaa luokkaa LUOTTAMUKSELLINEN ja "BEGRÄNSAD TILLGÅNG", joka vastaa luokkaa KÄYTTÖ RAJOITETTU.

** Kaikki asiakirjat tai aineisto, joissa on Yhdysvaltojen merkintä siitä, että se on valvottua luokittelematonta tietoa (Controlled Unclassified Information, CUI), merkitään, käsitellään, siirretään ja säilytetään Suomessa kuten turvallisuusluokkaan KÄYTTÖ RAJOITETTU kuuluva tieto.

*** Turvallisuusluokiteltuja tietoja, joihin on merkitty suomenkielinen turvallisuusluokka KÄYTTÖ RAJOITETTU, käsitellään Yhdysvalloissa samoin kuin Yhdysvaltojen luokittelemattomia (U.S. UNCLASSIFIED) tietoja, jotka yhden tai useamman Yhdysvaltojen lain mukaan eivät ole julkisia. Näihin lakeihin kuuluvat tiedonvapauslaki (Freedom of Information Act, FOIA) ja Yhdysvaltojen lakikokoelman 10 osan §130c, joka koskee salassa pidettäviä tietoja sekä ulkomaisia hallituksia ja kansainvälisiä järjestöjä koskevia tiettyjä arkaluonteisia tietoja (Title 10 U.S.C. §130c "Nondisclosure of Information: Certain Sensitive Information of Foreign Government and International Organizations"). Turvallisuusluokituksiksi merkityt tiedot käsitellään, siirretään ja säilytetään asianmukaisin suojaustoimin, jotka estävät luvottomien henkilöiden pääsyn tietoihin. Tämän sopimuksen liite sisältää Yhdysvalloissa noudatettavat määräykset suomalaisista turvallisuusluokkaan KÄYTTÖ RAJOITETTU kuuluvista tiedoista.

2. Kumpikin osapuoli leimaa, merkitsee tai liittyy kaikkiin toiselta osapuolelta saamiinsa turvallisuusluokiteltuihin tietoihin tiedot luovuttaneen hallituksen nimen. Tietoihin leimataan, merkitään tai liitetään vastaanottavan osapuolen kansallinen turvallisuusluokka, joka ei saa olla alhaisempi kuin tiedot luovuttaneen hallituksen määräämä vastaava turvallisuusluokka ja joka antaa vähintään samantasoisien suojan kuin tiedot luovuttaneen osapuolen määräämä turvallisuusluokka.

* Security classification markings in Swedish may appear on documents written in or translated into Swedish. Security classification markings in Swedish also may appear in other cases if the Finland State authority considers it necessary. The equivalents in Swedish of the Finnish security classification are as follows: "YTTERST HEMLIG" for ERITTÄIN SALAINEN, "HEMLIG" for SALAINEN, "KONFIDENTIELL" for LUOTTAMUKSELLINEN and "BEGRÄNSAD TILLGÅNG" for KÄYTTÖ RAJOITETTU.

** Any document or material bearing a U.S. marking indicating it is Controlled Unclassified Information (CUI) shall be marked, handled, transmitted, and stored as KÄYTTÖ RAJOITETTU in Finland.

*** Classified Information bearing the Finnish classification KÄYTTÖ RAJOITETTU shall be handled in the United States as U.S. UNCLASSIFIED information that is exempt from public release under one or more U.S. laws. These laws include the Freedom of Information Act (FOIA) and Title 10 U.S.C. §130c, "Nondisclosure of Information: Certain Sensitive Information of Foreign Government and International Organizations." Classified Information so marked shall be handled, transmitted and stored affording appropriate protection that will prevent access by unauthorized personnel. The Appendix to this Agreement contains provisions for Finnish Classified Information at the KÄYTTÖ RAJOITETTU level in the United States.

2. Each Party shall stamp, mark or designate the name of the originating government on all Classified Information received from the other Party. The information shall be stamped, marked or designated with a national security classification marking of the receiving Party no lower than the corresponding classification specified by the originating government that will afford a degree of protection at least equivalent to that afforded to it by the releasing Party.

6 artikla

Vastuu turvallisuusluokitellusta tiedosta

Kumpikin osapuoli on vastuussa kaikista toisen osapuolen turvallisuusluokitelluista tiedoista sinä aikana, jona tiedot ovat sen lainkäyttöalueella ja määräysvallassa. Tietojen kuljetuksen aikana tiedot lähettänyt osapuoli on vastuussa kaikista turvallisuusluokitelluista tiedoista, kunnes tiedot ovat virallisesti siirtyneet toisen osapuolen hallintaan.

7 artikla

Turvallisuusluokitellun tiedon suojaaminen

Luonnollisella henkilöllä ei ole oikeutta päästä toiselta osapuolelta saatuihin turvallisuusluokiteltuihin tietoihin pelkästään arvonsa, asemansa tai turvallisuusselvityksensä nojalla. Pääsy turvallisuusluokiteltuihin tietoihin sallitaan ainoastaan niille henkilöille, joiden viralliset tehtävät edellyttävät sitä ja joista on tehty henkilöturvallisuus selvitys osapuolten ennalta määräämien vaatimusten mukaisesti. Osapuolet varmistavat, että:

a. turvallisuusluokitellun tiedon vastaanottava osapuoli ei anna tätä tietoa kolmannen valtion hallitukselle, henkilölle, yritykselle, laitokselle, järjestölle tai muulle yhteisölle ilman tiedon luovuttaneen osapuolen kirjallista ennakkolupaa;

b. turvallisuusluokitellun tiedon vastaanottava osapuoli antaa tälle tiedolle samantasoisien suojan kuin luovuttanut osapuoli;

c. turvallisuusluokitellun tiedon vastaanottava osapuoli ei käytä tätä tietoa eikä salli sitä käytettävän muuhun kuin siihen tarkoitukseen, jota varten tieto on luovutettu, ilman luovuttaneen osapuolen kirjallista ennakkolupaa;

d. turvallisuusluokitellun tiedon vastaanottava osapuoli kunnioittaa tähän tietoon sisältyviä tai liittyviä yksityisiä oikeuksia, kuten patenteja, tekijänoikeuksia tai liikesalaisuuksia, eikä luovuta, käytä, vaihda tai paljasta turvallisuusluokiteltua tietoa, johon liittyy immateriaalioikeuksia, ennen kuin näiden oi-

Article 6

Responsibility for Classified Information

Each Party shall be responsible for all Classified Information of the other Party while the information is under its jurisdiction and control. While in transit, the sending Party shall be responsible for all Classified Information until custody of the information is formally transferred to the other Party.

Article 7

Protection of Classified Information

No individual shall be entitled to access to Classified Information received from the other Party solely by virtue of rank, appointment, or security clearance. Access to the Classified Information shall be granted only to those individuals whose official duties require such access and who have been granted a Personnel Security Clearance in accordance with the prescribed standards of the Parties. The Parties shall ensure that:

a. The receiving Party shall not release the Classified Information to a government, person, firm, institution, organization or other entity of a third country without the prior written approval of the releasing Party;

b. The receiving Party shall afford the Classified Information a degree of protection equivalent to that afforded it by the releasing Party;

c. The receiving Party shall not use or permit the use of the Classified Information for any other purpose than that for which it was provided without the prior written approval of the releasing Party;

d. The receiving Party shall respect private rights, such as patents, copyrights, or trade secrets, that are included or involved in the Classified Information and not release, use, exchange or disclose Classified Information in which intellectual property rights exist, until the specific written -authorization of the

keuksien omistajalta on ensin saatu siihen nimenomainen kirjallinen lupa;

e. jokainen turvallisuusluokiteltua tietoa käsittelevä organisaatio tai laitos pitää luetteloita niistä organisaation tai laitoksen henkilöistä, joilla on lupa päästä kyseiseen tietoon;

f. luodaan vastuu- ja valvontamenettelyt turvallisuusluokitellun tiedon levityksen ja tähän tietoon pääsyn hallintaa varten; ja

g. turvallisuusluokitellun tiedon vastaanottava osapuoli noudattaa kaikkia lisärajoituksia, jotka tämän tiedon luovuttanut osapuoli mahdollisesti määrää tiedon käytölle, paljastamiselle tai luovuttamiselle tai tietoon pääsulle.

8 artikla

Henkilöturvallisuusselvitys

1. Kumpikin osapuoli suorittaa asianmukaisen ja riittävän yksityiskohtaisen tutkinnan päättääkseen, onko henkilöllä edellytykset päästä turvallisuusluokiteltuun tietoon. Päätös henkilöturvallisuusselvityksen myöntämisestä tehdään osapuolen kansallisten lakien ja määräysten mukaisesti.

2. Ennen kuin osapuolen edustaja luovuttaa turvallisuusluokiteltua tietoa toisen osapuolen työntekijälle tai edustajalle, tiedon vastaanottava osapuoli antaa tiedon luovuttavalle osapuolelle vakuutuksen siitä, että kyseisestä työntekijästä tai edustajasta on tehty tarvittavan tason turvallisuusselvitys, että hän tarvitsee pääsyä turvallisuusluokiteltuun tietoon virallisessa tehtävässään ja että toinen osapuoli suojaa tiedon.

9 artikla

Turvallisuusluokitellun tiedon luovuttaminen hankeosapuolille

Ennen toiselta osapuolelta saadun turvallisuusluokitellun tiedon luovuttamista hankeosapuolelle tai mahdolliselle hankeosapuolelle vastaanottava osapuoli.

a. varmistaa, että kyseisellä hankeosapuolella tai mahdollisella hankeosapuolella ja

owner of these rights has first been obtained;

e. Each facility or establishment that handles Classified Information shall maintain a list of individuals at the facility or establishment who are authorized to have access to such Classified Information;

f. Accountability and control procedures shall be established to manage the dissemination of and access to the Classified Information; and

g. The receiving Party shall comply with any additional limitations on the use, disclosure, release and access to the Classified Information which may be specified by the originating Party.

Article 8

Personnel Security Clearances

1. Each Party shall conduct an appropriate investigation, in sufficient detail to determine an individual's suitability for access to Classified Information. The determination on the granting of a Personnel Security Clearance will be made in accordance with national laws and regulations of the Party.

2. Before a representative of a Party releases Classified Information to an officer or representative of the other Party, the receiving Party shall provide to the releasing Party an assurance that the officer or representative possesses the necessary level of security clearance and requires access for official purposes, and that the Classified Information will be protected by the other Party.

Article 9

Release of Classified Information to Contractors

Prior to the release to a Contractor or prospective Contractor of any Classified Information received from the other Party, the receiving Party shall:

a. Ensure that such Contractor or prospective Contractor and the Contractor's facility

hankeosapuolen organisaatiolla on valmiudet suojata turvallisuusluokiteltu tieto;

b. antaa hankeosapuolen organisaatiolle asianmukaisen yhteisöturvallisuusselvityksen;

c. antaa asianmukaiset henkilöturvallisuusselvitykset kaikille henkilöille, joiden tehtävät edellyttävät pääsyä kyseiseen turvallisuusluokiteltuun tietoon;

d. varmistaa, että kaikille henkilöille, joilla on pääsy turvallisuusluokiteltuun tietoon, on selitetty heidän velvollisuutensa suojata tämä tieto sovellettavien lakien ja määräysten mukaisesti;

e. suorittaa turvallisuusselvityksen saaneessa organisaatiossa määräaikaista turvallisuustarkastuksia varmistaakseen, että turvallisuusluokiteltu tieto suojataan tässä sopimuksessa määrättyjen vaatimusten mukaisesti; ja

f. varmistaa, että pääsy turvallisuusluokiteltuun tietoon rajoitetaan vain niihin henkilöihin, joilla on tiedonsaantitarve virallisia tarkoituksia varten.

have the capability to protect the Classified Information;

b. Grant to the facility an appropriate Facility Security Clearance;

c. Grant appropriate Personnel Security Clearances for all individuals whose duties require access to the Classified Information;

d. Ensure that all individuals having access to the Classified Information are informed of their responsibilities to protect the Classified Information in accordance with applicable laws and regulations;

e. Carry out periodic security inspections of cleared facilities to ensure that the Classified Information is protected as required herein; and

f. Ensure that access to the Classified Information is limited to those persons who have a Need to Know for official purposes.

10 artikla

Turvallisuusluokitellut sopimukset

1. Kun osapuoli aikoo tehdä tai valtuuttaa valtiossaan toimivan hankeosapuolen tekemään toisen osapuolen valtiossaan toimivan hankeosapuolen kanssa sopimuksen, johon liittyy turvallisuusluokkaan LUOTTAMUKSELLINEN/CONFIDENTIAL tai sitä ylempään turvallisuusluokkaan kuuluvaa tietoa, se osapuoli, joka tekee tai valtuuttaa hankeosapuolen tekemään sopimuksen, pyytää vakuutuksen siitä, että toisen osapuolen toimivaltaiset turvallisuusviranomaiset ovat antaneet yhteisöturvallisuusselvityksen. Vakuutukseen liittyy vastuu siitä, että yhteisöturvallisuusselvityksen saaneen hankeosapuolen turvallisuustoiminnassa noudatetaan kansallisia turvallisuuslakeja ja -määräyksiä ja että toimivaltaiset turvallisuusviranomaiset valvovat sitä.

2. Sen osapuolen vastuuviranomainen, joka on ryhtynyt neuvottelemaan toisessa valtiossa täytäntöön pantavasta turvallisuusluokitellusta sopimuksesta, ja jokainen hankeosapuoli, jonka kanssa on tehty toisessa valtiossa täytäntöön pantava turvallisuusluokiteltu sopi-

Article 10

Classified Contracts

1. When a Party proposes to place, or authorizes a Contractor in its country to place, a Contract involving Classified Information that is classified at the LUOTTAMUKSELLINEN/ CONFIDENTIAL level or above with a Contractor in the country of the other Party, the Party that is to place or authorize the Contractor to place such Contract will request an assurance that a Facility Security Clearance has been issued from the appropriate security authorities of the other Party. The assurance will carry a responsibility that the security conduct by the cleared Contractor will be in accordance with national security laws or regulations and be monitored by appropriate security authorities.

2. The responsible authority of the Party in the process of negotiating a Classified Contract to be performed within the other country, and every Contractor in receipt of a Classified Contract or in the process of negotiating a classified subcontract to be performed

mus tai joka on ryhtynyt neuvottelemaan toisessa valtiossa täytäntöön pantavasta turvallisuusluokitellusta alihankintasopimuksesta, sisällyttää sopimukseen, tarjouspyyntöön tai alihankintasopimusta koskevaan asiakirjaan asianmukaiset turvallisuuslausekkeet sekä muut asianmukaiset määräykset, myös turvallisuuskustannuksia koskevat määräykset.

11 artikla

Vastuu organisaatioista

Kumpikin osapuoli vastaa kaikkien sellaisten valtion ja yksityisten organisaatioiden ja laitosten turvallisuudesta, joissa säilytetään toisen osapuolen turvallisuusluokiteltua tietoa, ja varmistaa, että kuhunkin tällaiseen organisaatioon tai laitokseen nimetään pätevät henkilöt, joilla on vastuu tiedon valvonnasta ja suojaamisesta ja valtuudet siihen.

12 artikla

Turvallisuusluokitellun tiedon säilyttäminen

Turvallisuusluokiteltu tieto säilytetään siten, että siihen pääsevät vain ne henkilöt, joilla on siihen lupa.

13 artikla

Turvallisuusluokitellun tiedon välittäminen

1. Turvallisuusluokiteltu tieto välitetään osapuolten välillä hallituskanavien tai etukäteen kirjallisesti sovittujen kanavien kautta.

2. Tietoa välitettäessä noudatetaan seuraavia tiedon turvallisuutta koskevia vähimmäisvaatimuksia:

a. Asiakirjat:

(1) Turvallisuusluokiteltua tietoa sisältävät asiakirjat tai muut tietovälineet välitetään kaksinkertaisissa, suljetuissa postikuorissa. Sisimpään postikuoreen merkitään vain asiakirjojen tai muiden tietovälineiden turvallisuusluokka ja aiotun vastaanottajan organisaation osoite, ja uloimpaan postikuoreen merkitään vastaanottajan organisaation osoite sekä lähettäjän organisaation osoite ja rekiste-

within the other country, shall incorporate in the contract, request for proposal or subcontract document, appropriate security clauses as well as other relevant provisions, including costs for security.

Article 11

Responsibility for Facilities

Each Party shall be responsible for the security of all government and private facilities and establishments where Classified Information of the other Party is kept and shall ensure for each such facility or establishment that qualified individuals are appointed who shall have the responsibility and authority for the control and protection of the information.

Article 12

Storage of Classified Information

Classified Information shall be stored in a manner that assures access only by those individuals who have been authorized access.

Article 13

Transmission

1. Classified Information shall be transmitted between the Parties through government-to-government channels or channels mutually approved in advance in writing.

2. The minimum requirements for the security of the information during transmission shall be as follows:

a. Documents:

(1) Documents or other media containing Classified Information shall be transmitted in double, sealed envelopes, the innermost envelope bearing only the classification of the documents or other media and the organizational address of the intended recipient, the outer envelope bearing the organizational address of the recipient, the organizational address of the sender, and the registry number,

rinumero, jos sellainen on olemassa.

(2) Uloimpaan postikuoreen ei tehdä mitään merkintää postikuoreessa olevien asiakirjojen tai muiden tietovälineiden turvallisuusluokasta. Suljettu postikuori kuljetetaan sen jälkeen osapuolten määrittämien menettelyjen mukaisesti.

(3) Osapuolten välillä välitettäviin turvallisuusluokiteltuja asiakirjoja tai muita tietovälineitä sisältäviin paketteihin liitetään tositteet, ja lopullinen vastaanottaja allekirjoittaa paketin sisältämiä asiakirjoja tai muita tietovälineitä koskevan tositteen ja palauttaa sen lähettäjälle.

b. Turvallisuusluokiteltu aineisto:

(1) Turvallisuusluokiteltu aineisto, mukaan lukien laitteisto, kuljetetaan suljetuissa, peiteyissä ajoneuvoissa, tai se pakataan tai suojataan muutoin huolellisesti siten, että sen yksityiskohtien tunnistaminen estetään, ja sitä valvotaan jatkuvasti, jotta luvattomat henkilöt eivät pääse siihen.

(2) Turvallisuusluokiteltu aineisto, mukaan lukien laitteisto, jota on säilytettävä väliaikaisesti kuljetusta odottaessa, sijoitetaan suojatulle varastoalueelle. Tällaisilla alueilla on oltava tunkeutumisenhavaitsemislaitteet tai turvallisuuspalveluksen saaneet vartijat, jotka valvovat varastoalueita jatkuvasti. Vain asianmukaisen turvallisuuspalveluksen saaneilla valtuutetuilla henkilöillä saa olla pääsy varastoalueille.

(3) Jokaisesta tapahtumasta, jossa turvallisuusluokiteltu aineisto, laitteisto mukaan lukien, siirretään toiselle haltijalle kuljetuksen aikana, on saatava tosite, ja lopullinen vastaanottaja allekirjoittaa tositteen ja palauttaa sen lähettäjälle.

c. Sähköinen tiedonsiirto:

(1) Sähköisesti siirrettävä turvallisuusluokkaan LUOTTAMUKSELLINEN/ CONFIDENTIAL tai sitä ylempään turvallisuusluokkaan kuuluva tieto lähetetään turvallisilla menetelmin, jotka kummankin osapuolen viestintäturvallisuusviranomaiset ovat hyväksyneet.

(2) Turvallisuusluokkaan KÄYTTÖ RAJOITETTU kuuluva tieto lähetetään Yhdysvalloissa liitteessä olevien määräysten mukaisesti.

if applicable.

(2) No indication of the classification of the enclosed documents or other media shall be made on the outer envelope. The sealed envelope shall then be transmitted according to the prescribed procedures of the Parties.

(3) Receipts shall be prepared for packages containing classified documents or other media that are transmitted between the Parties, and a receipt for the enclosed documents or media shall be signed by the final recipient and returned to the sender.

b. Classified material:

(1) Classified material, including equipment, shall be transported in sealed, covered vehicles, or otherwise be securely packaged or protected in order to prevent identification of its details, and kept under continuous control to prevent access by unauthorized persons.

(2) Classified material, including equipment, which must be stored temporarily awaiting shipments shall be placed in protected storage areas. The areas shall be protected by intrusion-detection equipment or guards with security clearances who shall maintain continuous surveillance of the storage areas. Only authorized personnel with the requisite security clearance shall have access to the storage areas.

(3) Receipts shall be obtained on every occasion when classified material, including equipment, changes hands en route, and a receipt shall be signed by the final recipient and returned to the sender.

c. Electronic transmissions:

(1) Classified Information that is classified at the LUOTTAMUKSELLINEN/ CONFIDENTIAL level or above that is to be transferred electronically shall be transmitted using secure means that have been approved by both Parties' communications security authorities.

(2) Classified Information that is classified at the KÄYTTÖ RAJOITETTU level will be transmitted in the U.S. in accordance with the provisions contained in the Appendix.

14 artikla

Vierailut

1. Sellaiset osapuolen edustajien vierailut toisen osapuolen organisaatioihin ja laitoksiin, jotka edellyttävät pääsyä turvallisuusluokiteltuihin tietoihin, tai vierailut, joissa pääsy vierailun kohteeseen edellyttää turvallisuusselvitystä, rajoitetaan virallisen tarkoituksen kannalta välttämättömiin vierailuihin. Vierailulupa annetaan vain edustajille, joilla on voimassa oleva turvallisuusselvitys.

2. Vierailuluvan organisaatioihin ja laitoksiin myöntävät vain se osapuoli, jonka alueella vierailun kohteena oleva organisaatio tai laitos sijaitsee, tai tämän osapuolen nimeämät valtion viranomaiset. Vierailun kohteena oleva osapuoli tai sen nimeämät viranomaiset vastaavat siitä, että ehdotetun vierailun kohteena olevalle organisaatiolle tai laitokselle tiedotetaan ehdotetusta vierailusta sekä vieraalle mahdollisesti annettavan turvallisuusluokittelun tiedon laajuudesta ja korkeimmas- ta turvallisuusluokasta.

3. Osapuolten edustajien vierailupyynnöt esitetään suomalaisten vieraiden kyseessä ollessa Suomen Washingtonin-suurlähetystölle ja yhdysvaltalaisien vieraiden kyseessä ollessa Yhdysvaltojen Helsingin-suurlähetystölle.

15 artikla

Turvallisuusvierailut

Sopimuksessa määrättyjen turvallisuusvaatimusten täytäntöönpanoa voidaan edistää osapuolten turvallisuushenkilöstön keskinäisillä vierailuilla. Sen vuoksi kummankin osapuolen turvallisuusedustajien sallitaan ennakkoneuvottelujen jälkeen vierailla toisen osapuolen luona keskustelemassa ja tarkkailemassa toisen osapuolen täytäntöönpanomenettelyjä, jotta turvallisuusjärjestelmät saataisiin vastaamaan toisiaan kohtuullisessa määrin. Kumpikin osapuoli auttaa turvallisuusedustajia määrittämään, suojataanko toiselta osapuolelta saatua turvallisuusluokiteltua tietoa riittävästi.

Article 14

Visits

1. Visits by representatives of one Party to facilities and establishments of the other Party that require access to Classified Information or visits in which a security clearance is required to permit access, shall be limited to those necessary for official purposes. Authorization shall only be granted to representatives who possess a valid security clearance.

2. Authorization to visit the facilities and establishments shall be granted only by the Party in whose territory the facility or establishment to be visited is located or by government officials designated by that Party. The visited Party, or its designated officials, shall be responsible for advising the facility or establishment of the proposed visit, and the scope and highest level of Classified Information that may be furnished to the visitor.

3. Requests for visits by representatives of the Parties shall be submitted through the Embassy of the United States in Helsinki, in the case of United States visitors, and through the Embassy of Finland in Washington D.C, in the case of Finnish visitors.

Article 15

Security Visits

Implementation of the security requirements set out in the Agreement can be advanced through reciprocal visits by security personnel of the Parties. Accordingly, security representatives of each Party, after prior consultation, shall be permitted to visit the other Party to discuss and observe the implementing procedures of the other Party in the interest of achieving reasonable comparability of the security systems. Each Party shall assist the security representatives in determining whether Classified Information received from the other Party is being adequately protected.

16 artikla

Turvallisuusstandardit

Kumpikin osapuoli antaa toiselle osapuolelle pyydettyä tietoa omista turvallisuusluokitellun tiedon suojaamiseen soveltamiinsa turvallisuusstandardeista, -menettelyistä ja -käytännöistä.

17 artikla

Turvallisuusluokitellun tiedon kopiointi

Kun turvallisuusluokiteltuja asiakirjoja tai muita turvallisuusluokiteltua tietoa sisältäviä tietovälineitä kopioidaan, kaikki niissä olleet alkuperäiset turvallisuusmerkinnät kopioidaan tai merkitään myös jokaiseen kopioon. Tällaisia kopioituja asiakirjoja tai tietovälineitä valvotaan samalla tavoin kuin alkuperäisiä asiakirjoja tai tietovälineitä. Kopioiden lukumäärä rajoitetaan viralliseen tarkoitukseen vaadittavaan määrään.

18 artikla

Turvallisuusluokitellun tiedon hävittäminen

1. Toiselta osapuolelta saadut turvallisuusluokitellut asiakirjat ja muut turvallisuusluokiteltua tietoa sisältävät tietovälineet hävitetään polttamalla, silppuamalla, sulputtamalla tai muulla tavalla, joka estää niiden sisältämän turvallisuusluokitellun tiedon palauttamisen ennalleen.

2. Turvallisuusluokiteltua tietoa sisältävä turvallisuusluokiteltu aineisto, laitteet mukaan luettuina, hävitetään siten, ettei se enää ole tunnistettavissa, ja siten, että estetään kaiken siirretyn turvallisuusluokitellun tiedon tai sen osan palauttaminen ennalleen.

19 artikla

Turvallisuusluokituksen alentaminen tai poistaminen

1. Osapuolet sopivat, että turvallisuusluokiteltu tieto olisi luokiteltava alempaan turvallisuusluokkaan tai sen turvallisuusluokitus olisi

Article 16

Security Standards

On request, each Party shall provide the other Party with information about its security standards, procedures and practices for safeguarding of Classified Information.

Article 17

Reproduction of Classified Information

When classified documents or other media containing Classified Information are reproduced, all original security markings thereon shall also be reproduced or marked on each copy. Such reproduced documents or media shall be placed under the same controls as the original document or media. The number of copies shall be limited to that required for official purposes.

Article 18

Destruction of Classified Information

1. Classified documents and other media containing Classified Information received from the other Party shall be destroyed by burning, shredding, pulping, or other means preventing reconstruction of the Classified Information contained therein.

2. Classified material, including equipment, containing Classified Information shall be destroyed so that it is no longer recognizable and so as to preclude reconstruction of the transmitted Classified Information in whole or in part.

Article 19

Downgrading and Declassification

1. The Parties agree that Classified Information should be downgraded to a lower classification level or it should be declassi-

poistettava heti, kun tietoa koskeva suojaamisvaatimus lievenee tai tietoa ei enää tarvitse suojata millään tavoin luvattomalta paljastamiselta.

2. Tiedon luovuttaneella osapuolella on täysi harkintavalta oman turvallisuusluokitellun tietonsa turvallisuusluokituksen alentamiseen tai poistamiseen nähden. Vastaanottava osapuoli ei saa alentaa toiselta osapuolelta saadun turvallisuusluokitellun tiedon turvallisuusluokitusta ilman tiedon luovuttaneen osapuolen kirjallista ennakkosuostumusta.

20 artikla

Tiedon katoaminen tai vaarantuminen

Tiedon luovuttaneelle osapuolelle ilmoitetaan viipymättä kaikesta sen turvallisuusluokitellun tiedon todetusta tai mahdollisesta katoamisesta tai vaarantumisesta, ja tiedon vastaanottava osapuoli käynnistää tutkinnan tapauksen tosiseikkojen selvittämiseksi. Tiedon luovuttaneelle osapuolelle ilmoitetaan tutkinnan tulokset sekä tiedot tilanteen uusiutumisen estämiseksi toteutetuista toimenpiteistä.

21 artikla

Riidat

Tästä sopimuksesta johtuvat tai siihen liittyvät osapuolten väliset riidat ratkaistaan osapuolten välisillä neuvotteluilla, eikä niitä saateta kansallisen eikä kansainvälisen tuomioistuimen eikä muun henkilön tai yhteisön ratkaistavaksi.

22 artikla

Kulut

Kumpikin osapuoli vastaa omista kuluistaan, jotka aiheutuvat tämän sopimuksen täytäntöönpanosta.

fied as soon as information requires a lower degree of protection or requires no further protection against unauthorized disclosure.

2. The originating Party has complete discretion concerning downgrading or declassification of its own Classified Information. The receiving Party shall not downgrade the security classification of Classified Information received from the other Party without the prior written consent of the originating Party.

Article 20

Loss or Compromise

The originating Party shall be informed immediately of all losses or compromises, as well as possible losses or compromises, of its Classified Information, and the receiving Party shall initiate an investigation to determine the circumstances. The results of the investigation and information regarding measures taken to prevent recurrence shall be forwarded to the originating Party.

Article 21

Disputes

Disagreements between the Parties arising under or relating to this Agreement shall be settled through consultations between the Parties and shall not be referred to a national court, to an international tribunal, or to any other person or entity for settlement.

Article 22

Costs

Each Party shall be responsible for meeting its own costs incurred in implementing this Agreement.

23 artikla

Loppumääräykset

1. Kun kumpikin osapuoli on allekirjoittanut tämän sopimuksen, sopimus tulee voimaan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun Suomen tasavallan hallitus on ilmoittanut Amerikan Yhdysvaltojen hallitukselle diplomaattitse, että kaikki sopimuksen voimaan saattamiseksi Suomessa tarvittavat kansalliset menettelyt on saatettu päätökseen.

2. Osapuolten toimivaltaiset turvallisuusviranomaiset voivat tehdä täydentäviä järjestelyjä tämän sopimuksen mukaisesti.

3. Kumpi tahansa osapuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla aikomuksestaan irtisanoa sopimus toiselle osapuolelle kirjallisesti diplomaattitse yhdeksänkymmentä päivää etukäteen.

4. Ellei tätä sopimusta irtisanota tämän artiklan 3 kohdan mukaisesti, sopimus pysyy voimassa kaksikymmentäviisi vuotta ja sen jälkeen ilman eri toimenpiteitä viisi vuotta kerrallaan.

5. Tämän sopimuksen irtisanomisen estämättä kaikki tämän sopimuksen mukaisesti luovutettu turvallisuusluokiteltu tieto suojataan edelleen tämän sopimuksen määräysten mukaisesti.

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet, hallitustensa siihen asianmukaisesti valtuuttamina, ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty Helsingissä 27 päivänä kesäkuuta 2012 kahtena kappaleena suomen ja englannin kielellä, molempien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset. Jos syntyy tulkintaeroja, englanninkielinen teksti on ratkaiseva.

Suomen tasavallan hallituksen puolesta

ulkoasiainministeri
Erkki Tuomioja

Amerikan yhdysvaltojen hallituksen puolesta

ulkoministeri
Hillary Clinton

Article 23

Final Provisions

1. Following signature by both Parties, this Agreement shall enter into force on the first day of the second month after the date that the Government of the Republic of Finland notifies the Government of the United States of America through diplomatic channels that all domestic procedures necessary to bring this Agreement into force have been completed.

2. Supplementary arrangements under this Agreement may be concluded by the appropriate security authorities of the Parties.

3. Either Party may terminate this Agreement by notifying the other Party in writing, through the diplomatic channels, ninety days in advance of its intention to terminate the Agreement.

4. Unless terminated in accordance with paragraph 3 of this Article, this Agreement shall remain in force for a period of twenty five years and shall be automatically extended in five year increments thereafter.

5. Notwithstanding the termination of this Agreement, all Classified Information provided pursuant to this Agreement shall continue to be protected in accordance with the provisions set forth herein.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Helsinki this 27 day of June 2012 in the Finnish and English languages, both texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the Republic of Finland

Minister for Foreign Affairs
Erkki Tuomioja

For the Government of the United States of America

Secretary of State
Hillary Clinton

Liite

Liite

Appendix

Turvallisuusluokkaan KÄYTTÖ RAJOITETTU (Restricted) kuuluvan suomalaisen turvallisuusluokitellun tiedon käsittelymenettely Yhdysvalloissa

1. Suomalaisia asiakirjoja tai aineistoa, joihin on merkitty turvallisuusluokka KÄYTTÖ RAJOITETTU, käsitellään Yhdysvalloissa samoin kuin Yhdysvaltojen luokittelemattomia (U.S. UNCLASSIFIED) tietoja, jotka yhden tai useamman Yhdysvaltojen lain nojalla eivät ole julkisia. Näihin lakeihin kuuluvat tiedonvapauslaki (Freedom of Information Act, FOIA) ja Yhdysvaltojen lakikokoelman 10 osan §130c, joka koskee salassa pidettäviä tietoja sekä ulkomaisia hallituksia ja kansainvälisiä järjestöjä koskevia tiettyjä arkaluonteisia tietoja (Title 10 U.S.C. §130c "Nondisclosure of Information: Certain Sensitive Information of Foreign Government and International Organizations"). Asiakirjoja tai aineistoa, joihin on tehty tämä merkintä, säilytetään asianmukaisen suojan antavissa lukituissa säiliöissä tai suljetuilla alueilla, joille luvattomat henkilöt eivät pääse.

2. Turvallisuusluokkaan KÄYTTÖ RAJOITETTU kuuluvia asiakirjoja käsitellään siten, että estetään niiden julkaiseminen tai käyttö ja pääsy niihin muita tarkoituksia kuin Yhdysvaltojen hallituksen tai tiedon luovuttaneen valtion virallisia tarkoituksia varten. Näiden asiakirjojen sisältämä tieto on ei-julkista sovellettavien Yhdysvaltojen tiedonvapauslakien nojalla, ellei Suomen hallitus ole antanut kirjallista ennakkosuostumustan julkaisemiseen.

3. Yhdysvaltalaisten hankeosapuolten kanssa tehdyissä sopimuksissa, joihin liittyy turvallisuusluokkaan KÄYTTÖ RAJOITETTU kuuluvan turvallisuusluokitellun tiedon säilyttämistä tai tuottamista, on oltava turvallisuusvaatimusekset, jossa määrätään turvallisuusluokkaan KÄYTTÖ RAJOITETTU kuuluvan tiedon turvaamiseksi sovellettavista suojaustoimista.

4. Ennen kuin minkään viestintä- ja tietojärjestelmän sallitaan tallentaa, käsitellä tai lä-

Procedures for handling the Finnish Classified Information at the KÄYTTÖ RAJOITETTU (Restricted) level within the United States

1. Finnish documents or material bearing the classification KÄYTTÖ RAJOITETTU shall be handled in the United States as U.S. UNCLASSIFIED information that is exempt from public release under one or more U.S. laws. These laws include Freedom of Information Act (FOIA) and Title 10 U.S.C. §130c, "Nondisclosure of Information: Certain Sensitive Information of Foreign Governments and International Organizations." Documents or material so marked shall be stored in locked containers affording appropriate protection or closed spaces areas that will prevent access by unauthorized personnel.

2. KÄYTTÖ RAJOITETTU documents shall be handled in a manner that will preclude open publication, access or use for other than official government purposes of the United States or the releasing country. Information contained in these documents shall be exempt from public release under applicable U.S. Freedom of Information laws unless the Government of Finland has granted prior written approval.

3. Contracts placed with U.S. contractors that involve the retention or production of Classified Information at the KÄYTTÖ RAJOITETTU level will include a security requirements clause identifying the protective measures to be applied to safeguard the KÄYTTÖ RAJOITETTU information.

4. Before any communications and information system is allowed to store, process or

hettää edelleen turvallisuusluokkaan KÄYTTÖ RAJOITETTU kuuluvaa tietoa, sille on saatava turvallisuushyväksyntä, jota kutsutaan akkreditoinniksi. Akkreditointi määritellään viralliseksi lausunnoksi, jolla toimivaltainen viranomainen vahvistaa, että järjestelmän käyttö täyttää asianomaiset turvallisuusvaatimukset eikä aiheuta vaaraa, jota ei voida hyväksyä. Yhdysvaltojen hallituksen ministeriöiden ja virastojen käyttämien pöytä tietokoneiden ja kannettavien tietokoneiden osalta järjestelmän rekisteröinti asiakirja yhdessä turvallisuuskäyttöohjeiden kanssa täyttää akkreditointiin liittyvät vaatimukset. Viestintä- ja tietojärjestelmien käytöstä hankeosapuolille annettavat ohjeet sisältyvät sopimuksen turvallisuusvaatimusekseen.

5. Turvallisuusluokkaan KÄYTTÖ RAJOITETTU kuuluvat asiakirjat lähetetään Yhdysvalloissa ensimmäisen luokan postissa yhdessä turvakuoressa. Yhdysvaltojen ulkopuolelle toimitettavat asiakirjat lähetetään kahdessa turvakuoressa, joista sisemmässä on merkintä KÄYTTÖ RAJOITETTU; tällainen lähetys toimitetaan yhdysvaltalaisen turvallisuusluokitellun tiedon kuljetukselle hyväksytyin menetelmin, kansainvälisessä lentopostissa tai kaupallisen lähettipalvelun avulla.

6. Muutoin luokittelemattomissa yhdysvaltalaisissa asiakirjoissa, jotka on alun perin luovuttanut Yhdysvaltojen hallituksen virasto ja jotka sisältävät Suomen turvallisuusluokkaan KÄYTTÖ RAJOITETTU luokittelemaa tietoa, on kansilehdellä ja ensimmäisellä sivulla merkintä "KÄYTTÖ RAJOITETTU – Exempt from Public Disclosure Title 10 U.S.C. §130.c". Asiakirjoihin merkitään, mikä niihin sisältyvä tieto kuuluu turvallisuusluokkaan KÄYTTÖ RAJOITETTU.

7. Turvallisuusluokkaan KÄYTTÖ RAJOITETTU kuuluva tieto voidaan siirtää tai siihen voi päästä sähköisesti julkisen verkon, kuten Internetin, kautta käyttämällä hallituksen tai kaupallisen toimijan salauslaitteita, jotka molempien osapuolten hallitusten turvallisuusviranomaiset ovat hyväksyneet. Kansainväliset puhelut, videokonferenssit tai faksilähetykset, joissa käsitellään turvallisuusluokkaan KÄYTTÖ RAJOITETTU kuuluvaa tietoa, saavat olla ilmitekstiä, jos hy-

forward Classified Information at the KÄYTTÖ RAJOITETTU level, it must be given security approval, known as accreditation. An accreditation is defined as a formal statement by appropriate authority confirming that the use of a system meets the appropriate security requirements and does not present unacceptable risk. For standalone desktop PCs and laptop systems utilized in U.S. Government departments or agencies, the system registration document together with the Security Operating Procedures fulfills the role of the required accreditation. For contractors the guidance on the use of communications and information systems will be incorporated within a security requirements clause in the contract.

5. KÄYTTÖ RAJOITETTU documents shall be transmitted by first class mail within the United States in one secure cover. Transmission outside the United States shall be in two secure covers, the inner cover marked KÄYTTÖ RAJOITETTU. Such transmission shall be by one of the means authorized for United States Classified Information, international air mail or commercial courier.

6. Otherwise unclassified U.S. documents originated by U.S. government agencies that contain information that Finland has classified KÄYTTÖ RAJOITETTU shall bear on the cover and the first page the marking "KÄYTTÖ RAJOITETTU – Exempt from Public Disclosure Title 10 U.S.C. §130.c." The KÄYTTÖ RAJOITETTU information shall be identified in the documents.

7. KÄYTTÖ RAJOITETTU information may be transmitted or accessed electronically via a public network like the Internet using government or commercial encryption devices mutually accepted by the Parties' government security authorities. International telephone conversations, video conferencing or facsimile transmission containing KÄYTTÖ RAJOITETTU information may be in clear text, if an approved encryption system is not available. Telephone conversa-

väksyttyä salausjärjestelmää ei ole käytettävissä. Yhdysvalloissa käydyt puhelut, videokonferenssit tai faksilähetykset saavat olla ilmitekstiä.

tions, video conferencing or facsimile transmissions within the United States may be in clear text.